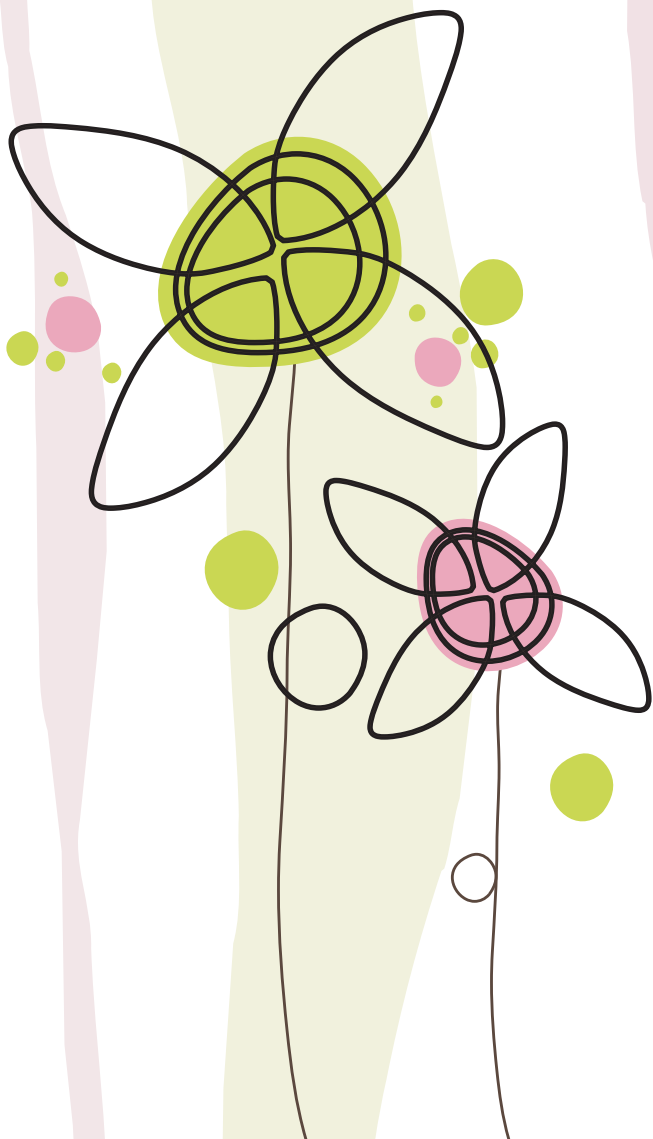


# Udazabal

2012



# Egitaraua

## Uztaila / Julio

|    |  |           |
|----|--|-----------|
| 06 | 20:00 Seber Altube plazan:<br>NATXO MONTERO DANZA konpainia (Euskal Herria)  | Dantza    |
| 12 | 22:30 Monterron parkean kontzertua:<br>Travellin' Brothers Big Band (Euskal Herria)  | Musika    |
| 13 | 20:30 Biteri plazan kale antzerkia:<br>Iñaki Mata (Euskal Herria)  | Antzerkia |
| 19 | 20:30 Jose Letona plazan:<br>Aupa Quartet (Euskal Herria - Kuba)   | Musika    |
| 20 | 20:00 Seber Altube plazan magia ikuskizuna:<br>JON ZABAL (Euskal Herria)   | Magia     |
| 22 | Maala Arrabaleko jaiak   | Jaiak     |
| 24 | 22:30 Monterron parkean Folklore jaialdia:<br>COMPANÍA NACIONAL DANZAS GUANAGUANARE<br>(Venezuela) + LORE GAZTEAK (Arrasate) | Dantza    |
| 26 | Ferrerías kaleko jaiak   | Jaiak     |
| 27 | 20:00 Herriko plazan ikuskizuna:<br>XABI LARREA (Euskal Herria)  | Zirkoa    |
| 31 | Kanpazarreko jaiak   | Jaiak     |

## Abuztua / Agosto

|    |                       |       |
|----|-----------------------|-------|
| 03 | Udala auzoko jaiak    | Jaiak |
| 24 | Uribarri auzoko jaiak | Jaiak |

## Iraila / Septiembre

|    |   |            |
|----|---|------------|
| 01 | Zarugaldeko jaiak   | Jaiak      |
| 02 | 12:00etatik aurrera Seber Altube plazan ikuskizuna:<br>LA MOSQUITERA (Katalunia) KARROART | Ikuskizuna |
| 07 | 20:00ean, Herriko plazan:<br>CHONGQING ZIRKOA (China)                                     | Zirkoa     |



Natxo Montero Danza konpainia

Euskal Herria

[natxomonterodanza.blogia.com](http://natxomonterodanza.blogia.com)

# “Carni di prima qualità”

Uztailak 06 de julio | 20.00 | Seber Altube Plaza



03



**Dantza**  
Danza

**Carni di prima qualità**, bizitzan denoi gertatu ohi zaizkigun une eta egoerei buruz dihardu, nahi ditugunak eta nahi ez ditugunak, denak.

Azala, haragia, soinua eta mugimendua, elkarri eragiten dizkioten elementuak, gizon eta emakumeen arteko biko antolamendua eta haien artean ezartzen diren harreman hierarkikoak lekualdatuz.

“**Carni di primà qualità**”n gorputza beste modu batean antolatzen da, desantolatzen da: Ez dago generorik, talka baino ez dago, harremanak, kontaktua, azal ukidurak abiadura eta intentsitate ezberdinez, eta mugimendua sortzen dute eta soinua, kontaktuaren bidez.

**Carni di prima qualità** habla de esos momentos y situaciones deseados y no deseados que nos suceden a todos en la vida.

La piel, la carne, el sonido y el movimiento, distintos elementos que interactúan desplazando la organización binaria entre hombre-mujer y las relaciones jerárquicas que se establecen.

En “**Carni di primà qualità**” el cuerpo se (des)organiza de otro modo: no hay género, sólo hay choques, roces, contacto, deslizamientos de piel a velocidades e intensidades distintas que generan movimiento y producen el sonido a través del contacto.



# “TRAVELLIN’ BROTHERS BIG BAND ”

Euskal Herria  
travellinbrothers.com

Uztailak 12 de julio | 22.30 | Monterron parkea |

04



## Musika Música

Bluesman handiek eta Blues banda handiek, historian zehar, harreman estua izan dute ibietako ertzekin eta deltekin. Travellin' Brothers-en kasuan ez da salbuespena, 2003ko bukaera aldera eratu ziren, Bilboko ibaiaren ibaiertz ondoan, Bizkaiko Leioa herrian; Nerbioi ibaiaren inspirazio handia dute.

2010ean, blues nazionalako bandarik onenetako bihurtu eta eutsi eta gero, erabaki zuten beste urrats bat ematea euren ibilbidean eta proiektu berri eta asmo handikoa egitea: Travelling' Brothers Big Band. Brian Setzer-en edo Colin James kanadarraren big band modernoetan edanda, eta jakina Count Basie, Duke Ellington edo Cab Calloway-en moduko big band klasiko handietan edanda, errepertorio bat aurkezten dute, gehienetan berezko konposizioak eta klasiko handiez eta bandak bere idoloek egiten dizkieten omenaldiez osaturik.

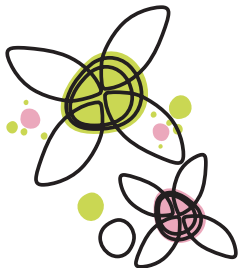
*Los grandes bluesman y las grandes bandas de Blues, a lo largo de la historia han tenido una estrecha relación con las riberas y los deltas de los ríos. En el caso de Travellin' Brothers no es una excepción, formados a finales del año 2003 junto a las orillas de la ría de Bilbao, en la localidad bizkaína de Leioa, reciben una gran inspiración del río Nervión.*

*En el año 2010, tras convertirse y afianzarse como una de las bandas punteras del blues nacional, deciden dar un paso más en su carrera y acometer un nuevo y ambicioso proyecto: Travelling' Brothers Big Band. Inspirados en las big band modernas de Brian Setzer o del canadiense Colin James y desde luego en las grandes big band clásicas como las de Count Basie, Duke Ellington o Cab Calloway, presentan un repertorio que en su mayoría son composiciones propias y completado por grandes clásicos y homenajes que la banda tributa a sus ídolos.*



ARRASATEKO UDALA

Udazabal 2012



# H,O2TOPOZ

Uztailak 13 de julio 20.30 Biteri Plaza



05

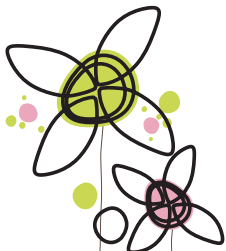


## Kale antzerkia

Teatro de calle

H,O2TOPOZ kale ikuskizuna da, eta gurgildun aulkia erabiltzen du jendeari berba egin eta jendea batzeko. Hiru ikus proposamenek, unibertso poetiko baten bidez, mugimenduaren bidez objektua hurbiltzen digute. Mugimendua protagonista denean, espazioan eta denboran erreferentzia leku bat bilatzeko beharra sortzen da, leku horretatik begiratzeko. Begiratu, sentitu eta pentsatzeko aukera bat.

*H,O2TOPOZ es un espectáculo de calle que utiliza la silla de ruedas como lenguaje y nexos de unión. Tres propuestas visuales a través de un universo poético nos acercan el objeto a través del movimiento. Cuando el movimiento es el protagonista surge la necesidad de buscar en el espacio y en el tiempo un punto de referencia desde el cual mirar. Un oportunidad para observar, sentir y pensar.*



# AUPA QUARTET



www.aupaquartet.com  
Euskal Herria - Kuba

Uztailak 19 de julio 20.30 Jose Letona Plaza

06



## Musika

Música

Aupa QUARTETen kontzertu batean inork ez daki publikoa edo eszenategian dauden musikariak diren atsegin handiena hartzen dutenak. Taldekideek duten guztia ematen dute eta Munduan zeharreko bidaia musikala sortzen dute: erritmo Kubatarrak, edonon ezagunak diren abestien bertsoak, melodia folklorikoen egokitzapenak, den-dena SORMEN handiz josia eta 2 biolin, biola eta biolontxelo bakarraz! Ziur ez duzula inoiz horrelako soka laukote bat entzun.

Beraiek sortutiko "musika freskoa" enerjiaz betea dago eta entzun bezain laister harapatuko zaitu: indarra du, erritmoa, melodia orijinal eta sendoak, gozotasun zehatza, inprobisazioa, taldekideen arteko konplizitate bikaina gustu handiz egindako produktua da azken finean.

*En un concierto de Aupa QUARTET nadie sabe si es el público o son los músicos que están en el escenario los que más gozan del espectáculo. Los miembros del grupo dan todo lo que tienen y crean un viaje musical a través del Mundo. Ritmos cubanos, versiones de canciones conocidas por todo el mundo, adaptaciones de melodías folclóricas, todo ello con gran CREATIVIDAD, y con 2 violines, y con una única viola y un violonchelo! Seguro que no has oído nunca un cuarteto de cuerda como este.*

*La "música fresca" creada por ellos está llena de energía y te atraparé nada más oírles. Tiene fuerza, ritmo, melodías originales y sólidas, una exquisitez minuciosa, improvisación, una extraordinaria complicidad entre los miembros del grupo, digamos que es un producto elaborado con gran gusto.*



ARRASATEKO UDALA

Udazabal 2012

**Jon Zabal**  
www.jon-zabal.com  
Euskal Herria

# “PENSAMIENTOS ENCONTRADOS”

Uztailak 20 de julio | 20.00 | Seber Altube Plaza



07



## Magia ikuskizuna

Espectáculo de magia

Ilusionismo mentaleko ikuskizun komiko bat, eta hor magoak, objektuak manipulatu beharrean, ikus-entzuleen pentsamenduak manipulatzeko, misteriozko, intrigazko eta magiazko atmosfera bat lortzeko.

Kontrol mentaleko efektuak, zentzugabeak bezain arriskutsuak diren proba psikologikoak, apustu jokoak, inoiz ere irabazten ez duzula, bai eta, telepatia izenaz ezagutzen dugun fenomenoak ikertzeko, Estatu Batuetako armadak 1970eko hamarkadan egin zituen esperimentu sekretuak erreplikatzeko ere.

Ez diegu gomendatzen 136 urtetik gora dutenei.

*Un espectáculo cómico de ilusionismo mental donde el mago, en vez de manipular objetos, manipula los pensamientos de los espectadores para conseguir una atmósfera misteriosa, intrigante y mágica.*

*Efectos de control mental, pruebas psicológicas tan absurdas como peligrosas, juegos de apuesta donde nunca se gana e incluso la replicación de los experimentos secretos que durante los años 70 realizó el ejército de los Estados Unidos para estudiar el fenómeno conocido como telepatía.*

*No recomendado para mayores de 136 años.*



# COMPAÑÍA NACIONAL DANZAS GUANAGUANARE + LORE GAZTEAK

Venezuela  
Arrasate

Uztailak 24 de julio | 22.30 | Monterron parkea

08



## Folklore jaialdia

Festival de folklore

Guanaguanare, Guanare hiriaren bazterretan jaitzen den ibaiari dagokion izena, Venezuela portugaldarra, hobeto ezagutua "kaio lekua" izenarekin, San Juan de Guanaguanare gure hiriburua sortu zen lekuaren omenez. Talde ospetsu hau sortu zen 1978an, eta lehen urratsak eman zituen Ana Moncada maistraren eskutik; bultzada garrantzitsua eman zion eta 1982an dantza talde esperimental honen agintea hartu zuen Marcos Yépez maisu ospetsuak, hiru hamarkadatan, ahaleginaren puruz, irmotasunez eta gurearen aldeko maitasunez, bihurtu da proiektiorik handiena duen taldeetako bat, Venezuelako Mendebaldeko Lautadetako eskualdean.

Danzas Guanaguanare da Konpainia Egonkor bat, eta osatzen dute dantzari eta musikari gazteek, indartu direnak dantza artean trebatu eta prestatzeko programa integral batean.

*Guanaguanare, nombre que se le atribuye al río, que nace a los márgenes de la ciudad de Guanare, Portuguesa Venezuela mejor conocido como "lugar de gaviota" en homenaje al sitio donde nació nuestra Ciudad Capital, San Juan De Guanaguanare. Esta prestigiosa agrupación se bautiza en el año 1978 dando sus primeros pasos de manos de la maestra Ana Moncada quién le da un impulso importante y es en el año 1982 cuando toma las riendas de este grupo experimental de danza el prestigioso maestro Marcos Yépez que durante tres décadas con esfuerzo, constancia y amor por lo nuestro, se ha convertido en una de las agrupaciones de mayor proyección en la región de los Llanos Occidentales de Venezuela.*

*Danzas Guanaguanare es una Compañía Estable conformada por jóvenes bailarines y músicos que se ha fortalecido con un programa integral de capacitación y formación en el arte dancístico.*

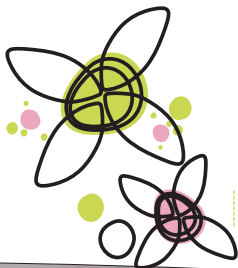


ARRASATEKO UDALA

Udazabal 2012



**Xabi Larrea**  
*www.xabilarrea.net*  
Euskal Herria



# “UP!!!”

Uztailak 27 de julio | 20.00 | Herriko plaza



09



## Zirko ikuskizuna

*Espectáculo de circo*

Ikus-entzule guztientzat eta eszena gune guztientzat egindako Zirku Ikuskizuna; erabiltzen ditu umorea eta objektuen antzerkia, funtsezko hizkera moduan.

UP!!! Orekaren eta grabitatearen mugekin jolasten du, ikus eragin handiko irudiak sortzen ditu, pertsonaia amorratu, ironiko eta indartsu baten xelebrekeriak lagunduta.

UP!! txundigarria da, parte-hartzailea, norbera harritzeko gauza eta barrea eta bozkarioa eragitekoa ikus-entzuleen artean, tonu probokatzailea eta zentzugabea du eta.

*Un espectáculo de Circo, para todos los públicos y espacios escénicos, que utiliza el humor y el teatro de los objetos como lenguaje fundamental.*

*UP!!! juega con los límites del equilibrio y de la gravedad, creando figuras de gran impacto visual, apoyadas por la excentricidad de un personaje apasionado, irónico y lleno de energía.*

*UP!!! es impactante, participativo, capaz de asombrarse a si mismo y de provocar la risa y la euforia entre el público, por su tono provocativo y absurdo.*



# “LA MOSQUITERA”

Karroart  
Kataluinia

Irailak 2 de septiembre | 12:00etatik aurrera | Seber Altube Plazan

10



**Antzerkia**  
Teatro

Hogeita hamar pertsonarentzako edukiera du Gurdiak. Hogei minutuz esparru berezi batez gozatzeko du ikusleak, bertako edukia ikusleak, bereziki ikusle familiarra, esperientzia ahaztezin batera eramango du, eta Itzal Antzerkira hurbildu (film mutuen eta animazioaren hastapena). Eguerdiko 12:00etatik 14:00ak arte, eta arratsaldeko 18:00etatik 21:00ak arte orduro 3 pase egongo dira.

*Es un carromato con capacidad para treinta personas en su interior. El público disfruta durante veinte minutos de un espacio peculiar con un contenido que trasladará a todo tipo de público, familiar en especial, en una experiencia inolvidable acercándoles al Teatro de Sombras (inicios de cine mudo y animación). Desde las 12:00 del mediodía hasta las 14:00 y desde las 18:00 hasta las 21:00 horas de la tarde habrá 3 pases cada hora.*



ARRASATEKO UDALA

Udazabal 2012

Txina



# CHOINGQING ZIRKOA

Irailak 7 septiembre | 20.00 | Herriko plaza



11

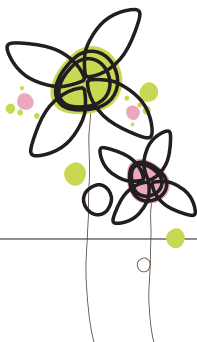


## Zirko ikuskizuna

Espectáculo de circo

1951ko ekainean ezarria, Txina errepublikako estatu berriko zaharrena, Chongqing-go akrobaziaren udal konpainia, akrobazia, magia, arte martzial eta zirkuko 8 konpainiaren konbinazioa. 40 urte baino gehiagoan, akrobazia programa bikain asko sortu du konpainiak. Azken urteotan programa hauek sortu ditu: Meteoritos, bowls oreka taulan, buruan balantzak dabilzan substantziak, joko malabarak egiten dituen oina, uztalak, plaka biratzailea, eta airea inguratzen.

*Establecida en junio de 1951, la más antigua del nuevo Estado R. P. de China, la compañía municipal de la acrobacia de Chongqing, fue constituida como combinación de 8 compañías de acrobacia, magia, artes marciales y circo. En más de 40 años, la compañía ha creado muchos programas de acrobacias excelentes. Estos últimos años, ha creado los programas como Meteoritos, bowls en tabla de equilibrio, sustancias que balancean en la cabeza, pie haciendo juegos malabares, aros, placa giratoria, y circundando el aire.*





**ZINEA** **Monterronen**

**06** 22.30



**GIANNI Y SUS MUJERES**

*Uztailak 06, ostirala  
(90' / guztiontzat)*

**13** 22.30



**SUPER 8**

*Uztailak 13, ostirala  
(114' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**20** 22.30



**UN LUGAR PARA SOÑAR**

*Uztailak 20, ostirala  
(124' / guztiontzat)*

**27** 22.30



**URTE BERRI ON AMONA!!**

*Uztailak 27, ostirala  
(105' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**03** 22.30



**INTOCABLE**

*Abuztuak 03, ostirala  
(115' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**10** 22.30



**COWBOYS & ALIENS**

*Abuztuak 10, ostirala  
(118' / 12 urtetik gorakoentzat)*

**17** 22.30



**CAPITÁN AMÉRICA**

*Abuztuak 17, ostirala  
(126' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**24** 22.30



**AITA ZONBIA NAIZ**

*Abuztuak 24, ostirala  
(80' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**31** 22.30



**UN FELIZ ACONTECIMIENTO**

*Abuztuak 31, ostirala  
(111' / 12 urtetik gorakoentzat)*

**07** 22.30



**LA CAZARRECOMPENSAS**

*Irailak, 07, ostirala  
(91' / 7 urtetik gorakoentzat)*

**14** 22.30



**LA EDAD DE HIELO 4**

*Irailak 14, ostirala  
(89' / guztiontzat)*

